



**Mons. Carlos Curiel,
nuevo Obispo Escolapio**

**Monsignor Carlos Curiel,
nuovo Vescovo Scolopio**

**Mgr. Carlos Curiel,
new Piarist Bishop**

**Mgr. Carlos Curiel,
nouvel Évêque Piariste**

Diferentes momentos de la ordenación y de la bendición de las insignias episcopales en la víspera.
Diversi momenti dell'ordinazione e benedizione delle insegne episcopali alla vigilia.
Different moments of the ordination and blessing of Episcopal insignia on the eve.
Différents moments d'ordination et de la bénédiction des insignes épiscopaux à la veille.

Perfil biográfico del Rev.do P. Carlos Enrique Curiel Herrera Sch. P.

El reverendo padre Carlos Enrique Curiel Herrera, Sch. P., nació el 4 de julio de 1960 en Carora, Estado Lara, Venezuela. Antes de ingresar al Seminario, de 1978 a 1985, estudió Medicina y Cirugía en la *Universidad de Los Andes* en Mérida (Venezuela), con un posgrado en Anestesiología y ha ejercido la profesión médica durante algunos años. Ingresó en la Orden de los Padres Escolapios y completó sus estudios teológicos en el Instituto de Teología para los Religiosos en Caracas (1991-1996). Hizo la profesión religiosa el 2 de agosto de 1993 y recibió la ordenación sacerdotal el 12 de diciembre de 1997.

Dentro de su Congregación ha ocupado los siguientes cargos: Director del *Colegio San José de Calasanz* en Valencia, Venezuela (1998-2003); Rector de la *Comunidad de los Padres Escolapios Mons. Salvador Montes de Oca* en Valencia, Venezuela (2000-2003); capellán de los *Centros Penitenciarios de Menores* en Valencia, Venezuela (2002-2004); maestro y Rector de la Casa de Formación Escolapia en la viceprovincia de Venezuela (2004-2006); asistente viceprovincial de la Viceprovincia de Venezuela (2004-2011); director de la *Unidad Educativa, Mons. Oscar Arnulfo Romero* y vicario parroquial de *San Lorenzo* en Barquisimeto, Venezuela (2006-2008); Presidente de la Casa de los Padres Escolapios *San José de Calasanz* Barquisimeto, Venezuela (2006-2007).

Profilo biografico del Rev.do P. Carlos Enrique Curiel Herrera Sch. P.

Il Rev.do P. Carlos Enrique Curiel Herrera, Sch. P., è nato il 4 luglio 1960 a Carora, Estado Lara, in Venezuela. Prima di entrare in Seminario, dal 1978 a 1985 ha studiato Medicina e Chirurgia presso l'Università *Los Andes* a Mérida (Venezuela), con un post-grado in Anestesiologia, e ha esercitato per alcuni anni la professione medica. Entrato nell'Ordine dei Padri Scolopi, ha compiuto gli studi di Teologia presso l'Istituto di Teologia per Religiosi a Caracas (1991-1996). Ha emesso la Professione Religiosa il 2 agosto 1993 e poi ha ricevuto l'ordinazione sacerdotale il 12 dicembre 1997.

All'interno della sua Congregazione ha ricoperto gli incarichi seguenti: Direttore del *Collegio San José de Calasanz* a Valencia, Venezuela (1998-2003); Rettore della Comunità dei Padri Scolopi *Mons. Salvador Montes de Oca* a Valencia, Venezuela (2000-2003); Capellano dei Centri penitenziari di minorenni a Valencia, Venezuela (2002-2004); Maestro e Rettore della Casa di Formazione degli Scolopi nella Vice-Provincia di Venezuela (2004-2006); Assistente Vice-Provinciale della Vice-Provincia di Venezuela (2004-2011); Direttore dell'Unità Educativa *Mons. Oscar Arnulfo Romero* e Vicario Parrocchiale di *San Lorenzo* a Barquisimeto, Venezuela (2006-2008); Presidente della Casa dei Padri Scolopi *San José de Calasanz* a Barquisimeto, Venezuela (2006-2007).

Biographical profile of Rvd. Fr. Carlos Enrique Curiel Herrera Sch. P.

The Reverend Father Carlos Enrique Curiel Herrera, Sch. P., was born on July 4, 1960 in Carora, Estado Lara, Venezuela. Prior to joining the seminary, from 1978 to 1985, he studied medicine and surgery at Los Andes College in Mérida (Venezuela), with a postgraduate degree in Anesthesiology and practiced the medical profession for several years. He entered the Order of the Pious Schools and completed his theological studies at the Institute of Theology for Religious in Caracas (1991-1996). He made the religious profession on August 2, 1993 and received the priestly ordination on December 12, 1997.

Within his Congregation he has occupied the following positions: Director of *Saint Joseph Calasanz School* in Valencia, Venezuela (1998-2003); Rector of the *Community of the Piarist Fathers Mons. Salvador Montes de Oca* in Valencia, Venezuela (2000-2003); Chaplain of *Juvenile Penitentiary Centers* in Valencia, Venezuela (2002-2004); Teacher and Rector of the Piarist Formation House in the Vice-province of Venezuela (2004-2006); Vice-provincial Assistant of the Vice-province of Venezuela (2004-2011); Director of the *Educational Unit Monsignor Oscar Arnulfo Romero* and parochial vicar of *San Lorenzo* in Barquisimeto, Venezuela (2006-2008); President of the Piarist House *Saint Joseph Calasanz* in Barquisimeto, Venezuela (2006-2007).

Profil biographique du Rvd. P. Carlos Enrique Curiel Herrera Sch. P.

Le révérend père Carlos Enrique Curiel Herrera, Sch. P., est né le 4 juillet 1960 à Carora, Estado Lara, Venezuela. Avant de rejoindre le séminaire, de 1978 à 1985, il a étudié la médecine et la chirurgie à l'Université des Andes à Mérida (Venezuela), avec un diplôme de troisième cycle en Anesthésiologie et a pratiqué la profession médicale pendant un certain nombre d'années. Il entra dans l'Ordre des Pères Piaristes et termina ses études théologiques à l'Institut de Théologie pour les religieux à Caracas (1991-1996). Il a fait la profession religieuse le 2 août 1993 et a reçu l'ordination sacerdotale le 12 décembre 1997.

Au sein de sa Congrégation, il a occupé les postes suivants : Directeur de *l'École Saint Joseph de Calasanz* à Valence, Venezuela (1998-2003); Recteur de la *Communauté des Pères Piaristes Mons. Salvador Montes de Oca* à Valence, Venezuela (2000-2003); Aumônier des *Centres Pénitentiaires pour Mineurs* à Valence, Venezuela (2002-2004); Professeur et Recteur de la maison de formation piariste dans la Viceprovince de Venezuela (2004-2006); Assistant viceprovincial de la Viceprovince de Venezuela (2004-2011); Directeur de *l'Unité Éducative Mgr Oscar Arnulfo Romero* et vicaire paroissiale de *San Lorenzo* à Barquisimeto, Venezuela (2006-2008); Président de la Maison des Pères Piaristes *Saint Joseph de Calasanz* à Barquisimeto, Venezuela (2006-2007).

Cuando se trasladó a Bolivia desempeñó los siguientes cargos: párroco de *Apóstol Santiago* en Anzaldo, en la archidiócesis de Cochabamba (2008-2017); Rector de la Comunidad de los Padres Escolapios *Virgen de las Escuelas Pías* en Anzaldo (2009-2010 y 2013-2017); consultor del vicario superior de los Padres Escolapios, Vicariato de Bolivia (2011-2013); asistente de la Viceprovincia de Brasil-Bolivia (desde 2015).

Desde 2017 es vicario general de la archidiócesis de Cochabamba.

Andato poi in Bolivia ha svolto le seguenti funzioni: Parroco di *Apóstol Santiago* ad Anzaldo, nell'arcidiocesi di Cochabamba (2008-2017); Rettore della Comunità dei Padri Scolopi *Virgen de las Escuelas Pías* ad Anzaldo (2009-2010 e 2013-2017); Consultore del Vicario Superiore dei Padri Scolopi, Vicariato di Bolivia (2011-2013); Assistente della Vice-Provincia di Brasile-Bolivia (dal 2015).

Dal 2017 è Vicario Generale dell'arcidiocesi di Cochabamba.

El propio P. Carlos Curiel Sch. P., Obispo Auxiliar de Cochabamba, nos explica su escudo y su lema episcopal

El Escudo: simboliza una defensa, no tanto de sí mismo como de los que uno defiende. En el caso del Obispo, se trata de velar por la Iglesia local y defender el rebaño que Dios le ha confiado.

Color azul es símbolo de verdad, caridad, justicia y lealtad. Referencia a lo celestial: *“Si han, pues, resucitado con Cristo, busquen las cosas de arriba donde está Cristo sentado a la derecha del Padre”* (Colosenses 3, 1).

El Báculo: Símbolo del oficio de Buen Pastor, de Buen Maestro, que guarda y acompaña con solicitud al rebaño que le fue confiado por el Espíritu Santo.

En el centro el Cristo de la Concordia de Cochabamba: representa la protección del

Padre Carlos Curiel Sch. P., Vescovo ausiliare di Cochabamba, ci spiega il significato del suo scudo e del suo motto episcopale

Lo scudo: è simbolo di difesa, ma non tanto di difesa di sé stesso, quanto di coloro che vuole difendere. Nel caso del Vescovo, lo scudo indica il desiderio di proteggere la Chiesa locale e difendere il gregge che Dio gli ha affidato.

Il colore azzurro è simbolo di verità, carità, giustizia e lealtà. È connesso a tutto ciò che si riferisce al cielo: *“Ora che siete stati resuscitati con Cristo dalla morte, cercate i ricchi tesori e le gioie del cielo, dove Cristo stesso siede alla destra del Padre”* (Colossesi 3, 1).

Il bastone (scettro): Simbolo del compito di Buon Pastore, di Buon Maestro, che veglia sul

When he moved to Bolivia, he served the following positions: Parish Priest of *Apostle Santiago* in Anzaldo, in the Archdiocese of Cochabamba (2008-2017); Rector of the Piarist Community *Our Lady of the Pious Schools* in Anzaldo (2009-2010 and 2013-2017); Consultant to the Vicar Superior of the Piarists, Vicariate of Bolivia (2011-2013); Assistant of the Vice-province of Brazil-Bolivia (since 2015).

Since 2017 he is General Vicar of the Archdiocese of Cochabamba.

Fr. Carlos Curiel Sch. P., Auxiliary Bishop of Cochabamba, explains his emblem and episcopal motto

The Shield: It symbolizes a defense, not so much of itself as of those which one defends. In the case of the Bishop, it is about watching over the local Church and defending the flock that God has entrusted to him.

Blue is a symbol of truth, charity, justice and loyalty. Reference to the celestial: “*If you have, then, risen with Christ, seek the things above where Christ is seated on the right of the Father*” (Colossians 3, 1).

The Staff: symbol of the trade of Good Shepherd, of Good Master, who keeps and accompanies with care the flock that was entrusted to him by the Holy Spirit.

Lorsqu’il a été envoyé en Bolivie, il a occupé les postes suivants : curé de l’*Apôtre Santiago* à Anzaldo, dans l’archidiocèse de Cochabamba (2008-2017) ; Recteur de la Communauté des Pères Piaristes *Notre Dame des Écoles Pies* à Anzaldo (2009-2010 et 2013-2017) ; Consultant auprès du Vicaire Supérieur des Pères Piaristes, au Vicariat de Bolivie (2011-2013) ; Assistant de la Viceprovince du Brésil-Bolivie (depuis 2015).

Depuis 2017, il est Vicaire Général de l’archidiocèse de Cochabamba.

Père Carlos Curiel Sch. P., Évêque Auxiliaire de Cochabamba, explique son emblème et sa devise épiscopale

Le Bouclier : il symbolise une défense, pas tellement de soi-même, mais de ceux que l’on défend. Dans le cas de l’Évêque, il s’agit de surveiller l’Église locale et de défendre le troupeau que Dieu lui a confié.

Le bleu est un symbole de vérité, de charité, de justice et de loyauté. Référence au céleste : « *si vous êtes, donc, ressuscités avec le Christ, cherchez les choses ci-dessus où le Christ est assis à la droite du Père* » (Colossiens 3, 1).

La Crosse : symbole du métier de Bon Pasteur, de Bon Maître, qui garde et accompagne avec soin le troupeau qui lui a été confié par l’Esprit Saint.

Cristo de la Concordia sobre la Ciudad, el Departamento de Cochabamba, y la hospitalidad de sus habitantes.

Escudo de la Orden de las Escuelas Pías: Mi identidad como Escolapio. La devoción a la Virgen María fue un rasgo importante en la vida de San José de Calasanz, que transmitió a las Escuelas Pías. A la Orden le dio por título: **“Clérigos regulares pobres de la Madre de Dios de las Escuelas Pías”**. La lectura completa del escudo sería: “María, Reina de cielo y tierra, Madre de Dios”.

El Trigo, la Tuna y la Ulala: Expresan lo que significa para mí la Tierra Anzaldina, su Pueblo, su Geografía, su Historia...me hicieron sentir y ser un anzaldino más, un Phiri maleta, como cariñosamente se les conoce. Recordando a Mons. Romero, Anzaldo me enseñó a leer el Evangelio, me enseñó a Evangelizar y ser Evangelizado. Me enseñaron a crecer como cristiano y como católico, como sacerdote, como religioso escolapio, como educador.

El Trigo: Al Municipio de Anzaldo el trigo lo identifica, como uno de sus principales cultivos. El **significado bíblico de trigo** es la representación del **fruto de la buena semilla en el reino del Señor**. El cultivo del trigo nada tiene de espontáneo. Cuanto más se esmera uno, más produce. Requiere programar las cosechas, seleccionar las semillas y las tierras, labrarlas, proteger los cultivos de los elementos naturales, quitar las **“malas hierbas”**. Parece transmitir un sentido moral a la labor humana, trascendiendo incluso el aspecto físico hacia valores espirituales. Después de cosechar el trigo, todavía se tiene que seleccionar los granos, hacer harina y transformar ésta en pan, o estos granos, en Phiri, o demás alimentos. El Phiri, alimento que da identidad a los Anzaldinos, al compartirlo en los viajes,

suo gregge e lo accompagna, essendogli stato affidato dallo Spirito Santo.

Nel centro il Cristo della Concordia di Cochabamba: rappresenta la protezione del Cristo della Concordia, sulla città, su tutti i quartieri di Cochabamba, ed anche l'accoglienza dei suoi abitanti.

Lo stemma dell'Ordine delle Scuole Pie: La mia identità scolopica. La devozione alla Vergine Maria, una caratteristica così importante nella vita di San Giuseppe Calasanzio, che trasmise alle Scuole Pie. Dette all'Ordine il titolo di: **“Chierici regolari poveri della Madre di Dio delle Scuole Pie”**. La lettura completa dello stemma sarebbe: “Maria, Regina del cielo e della terra, Madre di Dio”.

Il grano, l'opale e l'ulala: Esprimono ciò che per me significa la terra dove mi trovo, la sua gente, la sua geografia, la sua storia... che hanno fatto di me un abitante e un figlio di questa terra. In particolare, nella città di Anzaldo, e come ebbe a dire Monsignor Romero, ho imparato a leggere il Vangelo, Anzaldo mi ha insegnato a evangelizzare e ad essere evangelizzato. Gli abitanti di questa terra mi hanno insegnato ad essere cristiano, cattolico, sacerdote, religioso scolopio e educatore. Ad essere tutto questo sempre di più.

Il grano: Una delle principali coltivazioni del Municipio di Anzaldo. Il **significato biblico di grano è la rappresentazione del frutto del buon seme nel regno del Signore**. La coltivazione del grano non è affatto spontanea. Più ci si impegna nella produzione, e più il grano spunta. È necessario programmare bene il raccolto, scegliere i semi e il terreno adatto, coltivare la terra, proteggere le coltivazioni dagli elementi naturali, togliere **l'erba cattiva**. Sembra voler trasmettere un signifi-

In the center of the Christ of the Concord of Cochabamba: it represents the protection of the Christ of Concord over the City, the Department of Cochabamba, and the hospitality of its inhabitants.

Coat of arms of the Order of the Pious Schools: my identity as Piarist. Devotion to the Virgin Mary was an important trait in the life of St. Joseph Calasanz, which he passed on to the Pious Schools. To the Order, he gave the title: **“Poor Regular Clerics of the Mother of God of the Pious Schools”**. The full reading of the shield would be: “Mary, Queen of Heaven and earth, Mother of God.”

The wheat, the Prickly pear and the Ula-la: they express what the Anzaldina land, its people, its geography, its history mean to me. They made me feel and be an Anzaldian, a Phiri suitcase, as they are affectionately known. Recalling Monsignor Romero, Anzaldo taught me to read the Gospel, taught me to evangelize and to be evangelized. I was taught to grow as a Christian and as a Catholic, as a priest, as a Piarist religious, as an educator.

Wheat: In the municipality of Anzaldo, wheat identifies it as one of its main crops. The **biblical meaning of wheat** is the representation of the **fruit of good seed in the Lord’s Kingdom**. The cultivation of wheat has nothing spontaneous. The more you strive, the more you produce. It requires scheduling crops, selecting seeds and lands, styling them, protecting crops from natural elements, removing weeds. It seems to convey a moral sense to human labor, transcending even the physical aspect toward spiritual values. After harvesting the wheat, you still have to select the grains, make flour and transform this into bread, or these grains, in Phiri, or other foods. The Phiri, the food that gives identity to the An-

Dans le centre, le Christ de la Concorde de Cochabamba : il représente la protection du Christ de la Concorde sur la ville, le Département de Cochabamba, et l’hospitalité de ses habitants.

Armoiries de l’Ordre des Écoles Pies : mon identité de Piariste. La dévotion à la Vierge Marie était un trait important dans la vie de Saint Joseph de Calasanz, qu’il a passée aux Écoles Pies. À l’Ordre il a donné par le titre : **« Clercs réguliers pauvres de la Mère de Dieu des Écoles Pies »**. La lecture complète du bouclier serait : “Marie, Reine du ciel et de la terre, Mère de Dieu.”

Le Blé, le Figuier de Barbarie et l’Ulala : ils expriment ce que signifie pour moi la terre anzaldine, son peuple, sa géographie, son histoire... Ils m’ont fait sentir et être un anzaldin, un « Phiri valise », comme ils sont affectueusement connus. Rappelant Monseigneur Romero, Anzaldo m’a enseigné à lire l’Évangile, m’a enseigné à évangéliser et à être évangélisé. Elle m’a enseigné à grandir en tant que chrétien et en tant que catholique, en tant que prêtre, en tant que religieux piariste, en tant qu’éducateur.

Le Blé : dans la municipalité d’Anzaldo, le blé l’identifie comme l’une de ses principales cultures. Le **sens biblique du blé** est la représentation du **fruit de bonnes semences dans le Royaume du Seigneur**. La culture du blé n’a rien de spontané. Plus vous vous efforcez, plus vous produisez. Il exige la planification des cultures, la sélection des semences et des terres, les labourer, protéger les cultures des éléments naturels, enlever les mauvaises herbes. Il semble transmettre un sens moral au travail humain, transcendant même l’aspect physique vers les valeurs spirituelles. Après avoir récolté le blé, vous devez encore sélectionner les grains, faire de la farine et trans-

hasta ganarse el nombre de Phiri maletas. En cuanto al pan, siguiendo la tradición de las antiguas religiones, se convierte en el símbolo del don supremo de **Dios** al hombre: la Vida eterna (Jonás 6), el Cuerpo de Cristo en la Eucaristía. Por el Pan de Vida alcanzamos el culmen de la comunión entre los hombres, con la naturaleza, el Cosmos, para la gloria del Padre, al que estamos unidos por el Cristo, en el Espíritu Santo.

La Tuna: Abunda en todo el Municipio de Anzaldo y sus alrededores. Los expertos en la producción de tunas califican a esta planta como “una bendición de Dios” y una excelente opción para encarar los problemas generados por el cambio climático, pues no es exigente en suelos ni requiere de mucha agua.

La Ulala: Flor que nace en un tipo de cactus muy común en el Valle Alto cochabambino, en Anzaldo. El Valle Alto, al que pertenece Anzaldo, ha sido para mí muy importante como Vicaría Foránea en donde compartí mi Vida, mi Fe, mi esperanza y Amor Fraternal, mi ser Iglesia, mi ser Sacerdote, mi ser Discípulo-Misionero

El arco de las ruinas de la capilla de la Divina Pastora de Carora, mi ciudad natal: constituye un genuino icono identificativo del municipio Torres, de Carora, que simboliza un segmento de su identidad patrimonial y de cómo la Iglesia en Carora, pese a las adversidades, sigue de pie. Expresa mi origen caroreño, mi ser Iglesia Católica.

El Lema “SER PARA LOS DEMÁS”: Quiero que mi ministerio episcopal sea una entrega del don más preciado, mi vida para los demás, buscando siempre vivir en la humildad para beneficio del otro. Quiero hacer de mi vida, un don para los demás. Brota de mi corazón

católico morale all’opera umana, andando oltre anche l’aspetto fisico fino a mostrare valori spirituali. Dopo aver raccolto il grano, è necessario ancora scegliere i chicchi, fare la farina e trasformarla poi in pane, o i chicchi in altri cibi, come per esempio in Phiri. Il Phiri è il cibo che identifica gli abitanti di Anzaldo, si offre nei viaggi, ed è sempre presente a tavola. Il pane, seguendo la tradizione delle antiche religioni, diventa il simbolo del dono supremo di **Dio** all’uomo: la Vida eterna (Giona 6), il Corpo di Cristo nell’Eucaristia. Grazie al Pane di Vida raggiungiamo il culmine della comunione tra gli uomini, con la natura, con il cosmo, a gloria di Dio Padre, cui siamo uniti per mezzo di Cristo, nello Spirito Santo.

L’opale: Abbonda in tutto il Municipio di Anzaldo e nei dintorni. È una pianta medicinale che viene considerata come “una benedizione di Dio” dagli esperti, in quanto aiuta in modo straordinario ad affrontare i problemi generati dal cambiamento climatico, perché si adatta a tutti i terreni e non ha bisogno di molta acqua per crescere.

L’ulala: Fiore che nasce in un tipo di cactus assai comune nel Valle Alto di Cochabamba. Il Valle Alto, dove appunto si trova il Municipio di Anzaldo, è stato per me un vicariato molto importante dove ho condiviso la mia vita, la mia fede, la mia speranza, l’amore fraterno, il mio essere Chiesa, sacerdote, discepolo-missionario.

L’arco delle rovine della cappella della Divina Pastora di Carora, la città dove sono nato: costituisce una vera icona che identifica il Municipio di Torres, di Carora, simbolo di un segmento della propria identità patrimoniale e di come la Chiesa a Carora, malgrado le avversità, continua a mantenersi in piedi. Esprime le mie origini, il mio essere Chiesa cattolica.

zaldians, to share it in the trips, until earning the name of Phiri suitcases. As for the bread, following the tradition of the ancient religions, it becomes the symbol of the supreme gift of **God** to man: Eternal Life (Jonah 6), the body of Christ in the Eucharist. With the Bread of Life, we reach the summit of communion between men, with nature, the cosmos, for the glory of the Father, to whom we are united by Christ, in the Holy Spirit.

Prickly pear: abounds throughout the municipality of Anzaldo and its surroundings. The experts in the production of prickly pear qualify this plant as “a blessing of God” and an excellent option to face the problems generated by climate change, because it is not demanding in soil nor does it require much water.

Ulala: The flower that is born in a type of cactus very common in the High Valley of Cochabamba, in Anzaldo. The High Valley, to which Anzaldo belongs, has been to me very important as a foreign Vicarage where I shared my Life, my Faith, my Hope and fraternal Love, my being a Church, my being a Priest, my being a Disciple-Missionary.

The arch of the ruins of the chapel of the Divine Shepherdess of Carora, my hometown: constitutes a genuine icon of the Torres municipality, of Carora, which symbolizes a segment of its inherited identity and how the Carora Church, despite the adversity, is still standing. It expresses my Carorian origin, my being Catholic Church.

The motto “BEING FOR OTHERS”: I want my Episcopal ministry to be a delivery of the most precious gift, my life for others, always seeking to live in humility for the benefit of others. I want to make my life a gift to others.

former cela en pain, ou ces grains, en Phiri, ou d'autres aliments. Le « Phiri », la nourriture qui donne l'identité aux Anzaldins, quand on le partage dans les voyages, jusqu'à ce qu'on leur donne le nom de « Phiri valises ». Quant au pain, suivant la tradition des anciennes religions, il devient le symbole du don suprême de Dieu à l'homme : la vie éternelle (Jonas 6), le corps du Christ dans l'Eucharistie. Par le pain de la vie, nous arrivons au sommet de la communion entre les hommes, avec la nature, le cosmos, pour la gloire du Père, à qui nous sommes unis par le Christ, dans l'Esprit Saint.

Le Figuier de Barbarie : il abonde dans toute la municipalité d'Anzaldo et ses environs. Les experts dans la production de figuiers qualifient cette plante comme « une bénédiction de Dieu » et une excellente option pour faire face aux problèmes générés par le changement climatique, parce qu'il n'est pas exigeant dans les sols et ne nécessite pas beaucoup d'eau.

L'Ulala : fleur qui naît dans un type de cactus très fréquent dans la Vallée Haute de Cochabamba, à Anzaldo. La Vallée Haute, à laquelle appartient Anzaldo, a été pour moi très important comme Vicariat Forain où j'ai partagé ma Vie, ma Foi, mon Espérance et l'Amour fraternel, mon être Église, mon être Prêtre, mon être Disciple-Missionnaire

L'arche des ruines de la chapelle de la Divine Bergère de Carora, ma ville natale : elle constitue une véritable icône de la municipalité de Torres, Carora, qui symbolise un segment de son identité patrimoniale et comment l'église de Carora, malgré l'adversité, est toujours debout. Il exprime mon origine carorien, mon être Église Catholique.

La devise « ETRE POUR LES AUTRES » : je veux que mon ministère épiscopal soit le

la Oración: ¡Señor, ayúdame a **«ser» para los demás** como lo eres Tú con nosotros!

Ser para los demás es “sentir con la Iglesia”, es escuchar a los demás, es vivir una Espiritualidad de Discernimiento, es ser contemplativo en la acción y en la relación, es tomar en serio los bienes y riquezas personales y de la creación; es ver la creación como dones que Dios le dio al hombre, sacando provecho de aquellos que pueden ayudar en la existencia del hombre y de los demás hombres. En ese sentido, es la utilización de los talentos personales no en beneficio propio, pero sobre todo de los demás.

Ordenación Episcopal de Mons. Carlos Curiel

El día 19 de marzo, solemnidad de San José, fue un día de gran alegría en las Escuelas Pías, que celebró con profunda gratitud a Dios la ordenación episcopal de Mons. Carlos Curiel Sch. P., nombrado por el Papa Francisco Obispo Auxiliar de Cochabamba, en Bolivia.

La celebración de la ordenación tuvo lugar en la catedral de San Sebastián de Cochabamba, fue presidida por el arzobispo diocesano, Mons. Óscar Aparicio, y concelebrada por todos los obispos de Bolivia y un gran número de sacerdotes.

Además del P. General y del P. Asistente General por América, estuvieron presentes los provinciales de USA-PR, Argentina, Centroamérica y Caribe y Brasil-Bolivia, así como la Congregación Provincial de Brasil-Bolivia, todos los escolapios de Bolivia, y escolapios representantes de las demarcaciones de Argentina, Emaús y Chile.

Il motto “ESSERE PER GLI ALTRI”: Desidero che il mio ministero episcopale sia un dono del bene più prezioso che possiedo, la mia vita data agli altri, cercando di vivere sempre con umiltà, per il bene dell’altro. Voglio fare della mia vita un dono agli altri. Scaturisce dal mio cuore la preghiera: Signore, aiutami ad **«essere» per gli altri** come Tu sei con noi!

Essere per gli altri vuol dire “sentire con la Chiesa”, vuol dire ascoltare gli altri, vuol dire vivere una Spiritualità di Discernimento, vuol dire essere contemplativi nell’azione e nella relazione, vuol dire aver cura dei beni e delle ricchezze personali e della creazione; vuol dire considerare la creazione un dono dato da Dio all’uomo, e metterla al servizio dell’uomo, senza sfruttarla, ma avendone cura. Ciò vuol dire, in definitiva, usare i talenti personali non a vantaggio personale, ma mettendoli al servizio degli altri.

Ordinazione Episcopale di Mons. Carlos Curiel

Il 19 marzo, solennità di San Giuseppe, è stato un giorno di grande gioia nelle Scuole Pie, che con profonda gratitudine a Dio hanno celebrato l’ordinazione episcopale di Mons. Carlos Curiel Sch. P., nominato dal Papa Francesco, vescovo ausiliare di Cochabamba, in Bolivia.

La celebrazione dell’ordinazione si è svolta nella cattedrale di San Sebastián nella città di Cochabamba ed è stata presieduta dall’arcivescovo diocesano, Mons. Oscar Aparicio, e concelebrata da tutti i vescovi della Bolivia e da un gran numero di sacerdoti.

The Prayer springs from my heart: Lord, help me to **“be” for others** as you are with us!

To be for others is to “feel with the Church”, to listen to others, to live a spirituality of discernment, to be contemplative in action and in relationship, to take seriously the personal creation’s goods and wealth; it is to see creation as gifts that God gave to man, taking advantage of those that can help in the existence of man and other men. In that sense, it is about the use of personal talents not for your own benefit, but especially for that of others.

Episcopal Ordination of Mgr. Carlos Curiel

The 19th of March, Solemnity of St. Joseph, was a day of great joy in the Pious Schools, which celebrated with deep gratitude to God the episcopal ordination of Mgr. Carlos Curiel Sch. P., appointed by Pope Francis Auxiliary Bishop of Cochabamba, in Bolivia.

The celebration of ordination took place at the Cathedral of San Sebastián of Cochabamba, and was presided over by the diocesan Archbishop, Mgr **Óscar** Aparicio, and concelebrated by all the bishops of Bolivia and a large number of priests.

In Addition to Fr. General and the General Assistant for America, were present the Provincials of USA-PR, Argentina, Central America and the Caribbean and Brazil-Bolivia, as well as the Provincial Congregation of Brazil-Bolivia, all the Piarists of Bolivia, and Piarists representatives of the demarcations of Argentina, Emmaus and Chile.

don du bien le plus précieux, ma vie pour les autres, cherchant toujours à vivre dans l’humilité au profit de l’autre. Je veux faire de ma vie un cadeau aux autres. La prière jaillit de mon cœur : Seigneur, aide-moi à être pour les autres comme Tu es avec nous !

Être pour les autres, c’est « sentir avec l’Église », écouter les autres, vivre une spiritualité de discernement, être contemplatif dans l’action et dans la relation, prendre au sérieux les biens personnels et la richesse de la création ; c’est de voir la création comme des dons que Dieu a donnés à l’homme, en profitant de ceux qui peuvent aider dans l’existence de l’homme et d’autres hommes. En ce sens, c’est l’utilisation des talents personnels pas pour son propre bénéfice, mais surtout pour les autres.

Ordination Épiscopale de Mgr. Carlos Curiel

Le 19 mars, solennité de Saint-Joseph, a été une journée de grande joie dans les Écoles Pies, qui ont célébré avec une profonde gratitude à Dieu l’ordination épiscopale de Mgr. Carlos Curiel Sch. P., nommé par Pape François Évêque Auxiliaire de Cochabamba, en Bolivie.

La célébration de l’ordination a eu lieu à la cathédrale de San Sebastián de Cochabamba, et a été présidée par l’Archevêque diocésain, Mgr Óscar Aparicio, et concélébré par tous les Évêques de Bolivie et un grand nombre de prêtres.

En plus de P. Général et le P. Assistant Général pour l’Amérique, étaient présents les Provin-

Fue muy numerosa la presencia de anzaldinos, acompañados por la comunidad escolar, dado que el P. Carlos fue párroco en Anzaldo durante diez años.

Mons. Carlos Curiel, en sus palabras finales, expresó su profundo agradecimiento a muchas personas e instituciones, y de modo especial a la Orden de las Escuelas Pías, a la que pertenece, y que se siente muy honrada por el hecho de que uno de sus hijos haya sido elegido por el Papa Francisco para el ministerio episcopal.

Después de la celebración, fiesta y alegría, y una cena ofrecida por el arzobispado para todos los participantes en la ordenación.

El 20 de marzo, todos los escolapios y la familia de Mons. Carlos Curiel se reunieron en nuestra parroquia de San Rafael para celebrar una Eucaristía familiar, presidida por el nuevo obispo, y un desayuno fraterno.

Deseamos todo lo mejor a Mons. Carlos Curiel, y le aseguramos nuestra oración por él, pidiendo al Señor que bendiga el ministerio que acaba de asumir.

Oltre al Padre Generale e all'Assistente Generale per l'America, sono stati presenti anche i provinciali delle Provincie: Stati Uniti, Argentina, America Centrale e Caraibi, Brasile-Bolivia, tutti gli scolopi che sono in Bolivia e scolopi rappresentanti delle Demarcazioni di Argentina, Emaús e Cile.

La presenza della popolazione di Anzaldo è stata assai numerosa, accompagnata dalla comunità scolopica, poiché il P. Carlos è stato parroco ad Anzaldo, per oltre dieci anni.

Mons. Carlos Curiel, nelle sue parole al termine della celebrazione, ha espresso il suo più sentito ringraziamento alle numerose persone e istituzioni presenti, e soprattutto all'Ordine delle Scuole Pie, cui appartiene, e che si sente orgoglioso di annoverare tra i suoi figli Mons. Carlos Curiel che il Papa Francesco ha eletto a svolgere il ministero episcopale.

Dopo la celebrazione, festa e gioia hanno caratterizzato la cena offerta dall'arcivescovato per tutti i partecipanti all'ordinazione.

Il 20 marzo tutti gli scolopi e la famiglia di Mons. Carlos Curiel si sono riuniti nella nostra parrocchia di San Rafael per celebrare un'Eucaristia familiare, presieduta dal nuovo vescovo, e per condividere una colazione fraterna.

I nostri migliori auguri a Mons. Carlos Curiel, auguri accompagnati dalla promessa di pregare per lui, chiedendo al Signore di benedire il ministero da lui assunto.

The presence of Anzaldinos, accompanied by the Piarist community, was very numerous since Fr. Carlos was a pastor in Anzaldo for ten years.

Monsignor Carlos Curiel, in his final words, expressed his deep gratitude to many people and institutions, and in a special way to the Order of the Pious Schools, to which he belongs, and which is very honored by the fact that one of his children has been chosen by Pope Francis for the episcopal ministry.

After the celebration, feast and joy, and dinner offered by the Archbishop for all the participants in the ordination.

On March 20, all the Piarists and the family of Mgr. Carlos Curiel met at our parish in San Rafael to celebrate a family Eucharist, presided over by the new Bishop, and a fraternal breakfast.

We wish all the best to Mgr Carlos Curiel, and we assure him our prayer for him, asking the Lord to bless the ministry he has just assumed.

ciaux de l'USA-PR, l'Argentine, l'Amérique Centrale et les Caraïbes et le Brésil-Bolivie, ainsi que la Congrégation Provinciale du Brésil-Bolivie, tous les Piaristes de la Bolivie, et de représentants piaristes des démarcations de l'Argentine, d'Emmaüs et du Chili.

La présence d'Anzaldinos, accompagnés par la communauté piariste, a été très nombreuse, car P. Carlos a été curé à Anzaldo pendant dix ans.

Monseigneur Carlos Curiel, dans ses derniers mots, a exprimé sa profonde gratitude à beaucoup de personnes et d'institutions, et d'une manière particulière à l'Ordre des Écoles Pies, auquel il appartient, et qui est très honoré par le fait que l'un de ses enfants a été choisi par le Pape François pour le ministère épiscopal.

Après la célébration, la fête et la joie, et un dîner offert par l'Archevêque à tous les participants à l'ordination.

Le 20 mars, tous les piaristes et la famille de Mgr Carlos Curiel se sont rencontrés dans notre paroisse de San Rafael pour célébrer une Eucharistie familiale, présidée par le nouvel Évêque, et un petit déjeuner fraternel.

Nous souhaitons tout le meilleur à Mgr. Carlos Curiel, et nous lui assurons notre prière pour lui, demandant au Seigneur de bénir le ministère qu'il vient d'assumer.